

Japoncadaki “Genç Dili” (Wakamono Kotoba) ve Bu Dilin Türk Öğrenciler Tarafından Algılanışı

日本語における「若者言葉」とトルコ人日本語学習者の「若者言葉」認識

Ümmühan Sâre ÇİFTÇİ

Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi

Özet

Bir toplumu oluşturan bireylerin yarısından fazlasının gençler olduğu düşünülürse, gençlerin o toplumda konuşulan dilin başkahramanları oldukları söylenebilir. Bu durum her toplum için aynıdır. Toplum oluşturan gençlerin gerek kendi aralarında gerekse sosyal medyada kullandıkları iletişim dili, her geçen gün farklı biçimlerde değişmekte, yazı ve konuşma dili olarak ikiye ayrılan her iki alanda da yaygın olarak kullanılmaktadır.

Bu konuyu Japon gençlerinin dili kullanım şekilleri açısından değerlendirirsek; günümüzde Japoncaya yeni kazandırılan sözcüklerin nasıl oluşturulduğu ve dil yoluyla kurulan iletişim içerisinde bunların nasıl kullanıldığı son dönemlerde tartışılan konular arasındadır. Ayrıca gençlere özgü olan bu ifadelerin, bir alt dil olarak ele alabileceğimiz “*Genç dili*” yani “*Wakamono kotoba*” terimiyle adlandırılmasının yanı sıra, “kısaltmalar (ryakugo), popüler sözcükler (hayari kotoba) ve argo yani sokak dili (zokugo)” gibi türlerde de ne şekillerde yer aldığı tartışılması gerekmektedir.

Nitel bir araştırma olan bu çalışmada, Japoncadaki *Genç dili* ifadeleri ele alınmış, bunların oluşturulma biçimleri ve bu ifadelerdeki eylem, ad, önad gibi sözcük türlerinin nasıl bir deformasyona uğratarak canlı dile kazandırıldığı incelenmiştir. Ayrıca Japonca öğrencisi Türk üniversite öğrencilerinin Japonya’da konuşulan *Genç dili* hakkındaki farkındalığı da konu edilmiştir. Bu kapsamda Türk öğrencilerin Japoncanın *Genç dili* konusundaki algıları ile bilinç seviyeleri ve bilgi düzeyleri uygulanan anket yöntemiyle analiz edilmiştir.

Anahtar Sözcükler: wakamono kotoba, genç dili, kısaltmalar, argo ifadeler, Japonca

要旨

ある社会を構成する人間の半分以上は若者たちだということから考えると、若者たちはその社会で話されている言語の主役だと言える。それが世界中全ての社会では同じである。社会において若者たちはお互いに使用したそれともソーシャルメディアで使ったコミュニケーション言語がそれぞれの方法で日々変化している。そして、書き言葉や話し言葉として2つに分かれ、両分野では広く使用されている。

日本の若者たちがどのように言葉を使用しているかという視点からこのテーマを考察すると、現代において日本語の単語がどのように成り立っているかそして言語を通して取ったコミュニケーションの中ではそれらの使用方法などが、最近話題になった項目の一つである。さらに、若者向けのその表現は二次用語の一つとして捉えられ、「若者言葉」と名付けられた上、「略語」、「流行り言葉」や「俗語」などの中でどのような形で位置しているかが明らかに表示されるべきである。

本稿では、定性的研究を行いながら日本語における「若者言葉」を取り扱い、構成の仕方やこのような表現には動詞・名詞・形容詞のような品詞類がどのように変形し、現代語では使用されるようになったかについて考察する。また、日本では話されている若者言葉について日本語学習者であるトルコ人大学生たちが持っている意識に関しても調査する。その範囲では日本語の若者言葉についてトルコ人大学生たちの認識・意識レベルや知識レベルがアンケートにより分析される。

キーワード: 若者言葉、略語、スラング、日本語、トルコ人日本語学習者

I. Giriş

Karaağaç (2011), toplum içinde insanların, meslek, yaş, cins, sosyoekonomik ve çeşitli sosyal dernek üyelikleri gibi ölçeklere göre küçük topluluklar oluşturduklarını, işte bu toplulukların da kendi özelliklerini yansıtan çeşitli topluluk dillerine sahip olduklarını vurgulamıştır. Bir sosyal grubun veya bir sosyal sınıfın kullandığı dili, grup dili veya topluluk dili (*sociolect*) olarak adlandırmıştır. Bu tanımdan yola çıkılarak, “**Genç dili**” yani “**Wakamono kotoba**” gençler topluluğuna özgü bir dil olması sebebiyle bir *topluluk dili (sociolect)* olarak kabul edilebilir.

“*Genç dili*” için yaşanılan çağın dil özelliklerini yansıtan bir ayna ve bir nebze dildeki modalaşma diyebiliriz. Bu dili kullanan kesimin 10 ila 20’li yaşlardaki gençlerden oluştuğu varsayılırsa, 30 ila 40’lı yaşlardaki bireyler “*Genç dili*” kullanmıyor mu düşüncesi akıllara gelebilir. Fakat Japon toplumunda, çağın getirileriyle oluşan dil

değişiminin etkileri sonucu Japoncaya kazandırılmış ve genç kesim başta olmak üzere, orta ve yaşlı kesimden bireylerin de en az gençler kadar günlük yaşamda kullandığı çeşitli diller ortaya çıkmıştır. Bu çeşitli diller açısından bakıldığında, bir alt dil olarak nitelendirilebileceğimiz “*Genç dili*”nin, toplumun diğer kesimleri tarafından da sıklıkla kullanılan “*kısaltmalar (ryakugo)*, *popüler sözcükler (hayari kotoba)* ve *argo* yani *sokak dili (zokugo)*” gibi türlerden hangilerinde hayat bulduğu konusunun da belirtilmesi gerekmektedir.

Günümüz gençleri arasında sözcükleri kısaltma kültürü mevcuttur. İletişimi çabuk ve belki de eğlenceli hâle getirmenin bir yolu olarak doğan bu kültür, farklı dil çeşitlerinin oluşmasına da zemin hazırlamıştır. Ayrıca Twitter, Line gibi karakter sayısına sınırlama getiren sosyal medya araçlarının yaygın kullanımından doğan kısaltmalara duyulan ihtiyacın artmasıyla da dile yavaş yavaş yerleştiği düşünülmektedir.

1.1 Yapılmış Çalışmalar

Japoncadaki *Genç dili* hakkında yapılmış araştırmalara bakıldığında, daha önce bu konu ile ilgili Türk araştırmacılar tarafından yapılmış herhangi bir çalışma olmadığı görülmektedir. Şimdiye kadar yapılmış çalışmaların çoğu Japon ve Çinli araştırmacılar tarafından gerçekleştirilmiştir. “*Genç dili*”nin başlıca araştırmacılarından olan Yonekawa (1996: 14) *Genç dili*’ni: “*Gençlik dili; ortaokul çağındaki öğrencilerden başlayarak 30’lu yaşlardaki erkek ve kadınların, kendi aralarında diyalog hızlandırma, eğlenme, karşılıklı yardımlaşma, imaj aktarma, esnetme, yerelleştirme gibi şeyler için kullandığı, standarttan özgür ve eğlence özelliği taşıyan özel sözcükler ile anlatımlardır. Sözcüklerin teker teker kişinin kullanımı ve dil algısı yönünden oldukça farklılıkları vardır. Ve çağa göre değişiktirler. Buna Genç dili de denir*” şeklinde tanımlamıştır.

“*Genç dili*” yani “*Wakamono kotoba*” hakkında pek çok akademik çalışması ve eseri olan Yonekawa Akihiko, aynı zamanda *popüler sözcükler (hayari kotoba)*, *argo* yani *sokak dili (zokugo)* ve yeni sözcükler (*shingo*) alanında da çok çeşitli çalışmalara imza atmış ve Japoncaya bu dil türlerinin sözlüklerini de kazandırmıştır.

Zhou (2015) ise, Japoncadaki *Genç dili* ile ilgili yapılmış pek çok araştırma varken, Japonya’da yaşayan yabancı öğrencilerin genç dili hakkında sahip olduğu bilgi ve algının yansıtıldığı araştırmaların yok denecek kadar az olduğu üzerinde durmuştur.

1.2 Amaç ve Yöntem

Bu çalışmanın yapılmasındaki amaç öncelikle, Japoncadaki *Genç dili* ifadelerini ele alarak, bu dilin sözcüklerindeki kısaltma eğiliminden kaynaklanan oluşturulma biçimleri ve bu ifadelerdeki eylem, ad, önad gibi sözcük türlerinin nasıl bir deformasyona uğratılarak canlı dile kazandırıldığını incelemektir. Ayrıca bir alt dil olarak ele alabileceğimiz “*Genç dili*”nin, *kısaltmalar (ryakugo)*, *popüler sözcükler (hayari kotoba)* ve *argo* yani *sokak dili (zokugo)* gibi türlerden hangilerinde hayat bulduğu konusunun da incelenmesi gerektiği düşünülmektedir.

Nitel bir araştırma olan bu çalışmadaki bir diğer amaç ise, Japonca öğrencisi olan Türk üniversite öğrencilerinin Japoncadaki *Genç dili* hakkındaki farkındalıklarını ortaya koymaktır. Bu kapsamda Türk öğrencilerin Japoncanın *Genç dili* konusundaki algıları ile bilinç seviyeleri ve bilgi düzeyleri uygulanan anket yöntemiyle analiz edilmeye çalışılmıştır.

II. Japoncadaki Genç Dili

Genç dilinde sıklıkla kullanılan ifadelere bakıldığında, standart kelime veya tümcelerin kısaltılarak kullanıldığını görüyoruz. Örneğin; yılbaşı gecesinde kullanılan “Yeni yılınız kutlu olsun” anlamındaki “Akemashite omedetō¹” (あけましておめでとう) ifadesi, iki sözcüğün ilk iki hecesi alınarak “Akeome” (あけおめ) biçiminde kısaltılıp kullanılmaktadır. Bu kısaltmalar sadece hiragana ile sınırlı kalmayıp katakana ile ifade edilen sözcük ve tümcelerde de görülmektedir. İngilizcedeki “Happy Birthday (Doğum gününüz kutlu olsun)” ifadesinin Japonca karşılığı katakana “Happī bāsudē” (ハッピーバースデー) şeklindedir. *Genç dilinde* bu tümce “Hapiba” (ハピバ) biçiminde kısaltılıp, hem yazı hem de konuşma dilinde sıklıkla kullanılan ifadeler arasına girmiştir. Bu katakana kısaltma ise, iki sözcükteki vurgulanmak istenen üç hece alınarak oluşturulmuştur. Bu iki örneğin oluşturulma biçimleri incelendiğinde sözcüklerin farklı farklı kısımlarının alınmasıyla yeni bir sözcük türetildiği görülmektedir. Yani bu durum aslında, Japoncada kısaltmaların oluşturulmasında belirli bir standardın olmadığını göstermektedir.

¹ Bu çalışmada, Japonca sözcüklerin Türkçede yazılışı (transkripsiyon) için *Hebon-shiki* (Hepburn yöntemi) kullanılmıştır. A, i, u, e, o seslerinin üzerinde bulunan çizgiler o harflerin uzatma simgesidir ve harflerin iki uzatma sesiyle telaffuz edildiğine işaret eder. Örneğin; o sesi için kullanılan uzun ses yazımı ou = ō şeklindedir.

Ayrıntılı bilgi için bk. <https://esinesen.com/tag/japonca-transkripsiyon-sorunlari/>

Bu durumdan yola çıkılarak ilk aşamada *Genç dilinde* kullanılan kısaltmaların özellik olarak ayrı bir kategoride değerlendirilmesi gerektiği düşünülmektedir. Aynı zamanda, *popüler sözcükler (hayari kotoba)* ve *argo* yani *sokak dili (zokugo)* de incelenmesi gereken diğer dil grupları içinde ele alınarak, *Genç dili* ile yakından ilişkisi olan anlatımlar olarak bu kategoriye dâhil edilmiştir.

2.1 Kısaltmalar (Ryakugo)

Bir dilde yeni bir söylem oluşturulacağı zaman en çok kullanılan biçimlerden biri de kısaltmalardır. Japoncada *Genç dili* sınıfına giren ifadelerde kısaltmaların baskın bir şekilde tercih edildiği görülmektedir. Gençler arasında kelimeleri kısaltma kültürünün olması, *Genç dili* kullanıcılarının kısaltmaları tercih etme sebeplerinden biri olarak kabul edilebilir.

Diğer yandan, Twitter, Line gibi sıklıkla kullanılan sosyal medya araçlarında karakter sayısına sınırlama getirilmesinden dolayı kısaltmalara duyulan ihtiyacın artmasıyla, *Genç dilinde* kısaltmalar eskiye nazaran daha da yaygın şekilde kullanılır hâle gelmiştir. Ve böylece bu iletişim araçları sayesinde gençler duygularını daha rahat ve daha özgür bir şekilde ifade edebilmektedir.

Kısaltmaların özellikle internet ortamındaki resmî olmayan diyaloglarda da sıklıkla kullanıldığı görülmektedir. Yani İnternet dili² olarak da tabir edebileceğimiz sadece internet ortamında yazılı olarak ifade edilebilen sözcüklerin varlığının oldukça fazla olduğu bir topluluk dili de mevcuttur. Aslında kısaltmalar, dilde sözcük kargaşası ve bozukluk meydana getirdiği yönünde eleştirilere de maruz kalmaktadır fakat genç nüfusun fazla olduğu bir toplumda *Genç dili* kullanıcıları adına kısaltmaların hayatı kolaylaştırdığı ve eğlenceli hâle getirdiği, kullanım pratikliği sağladığı da yadsınamaz bir gerçektir.

Japoncada yer alan kısaltmalar biçim özellikleri açısından incelendiğinde, temel olarak üç farklı kategori ortaya çıkmaktadır. Sadece hiragana ve sadece katakana sözcüklerden oluşan kısaltmaların yanı sıra hiragana, katakana ve kanji karakterlerinin karışık biçimde kullanımından oluşan kısaltma sözcükleri de mevcuttur. Buna ilâveten, İngilizce kısaltmalardan örnekle Japoncada da alfabetik harflerin sıralanmasıyla oluşturulan kısaltma türü de bulunmaktadır.

² İnternet Dili: İnternet gibi kitle iletişim araçları ve çeşitli yazışma ortamlarında kullanılan, harf azaltma yöntemi ile elde edilen kısaltmalarla hislerimizi anlattığımız kodlar, semboller ve anlatım kalıplarının oluşturduğu dil grubuna denir. (Yazarın kendi tanımıdır)

2.1.1 Sadece Hiragana ve Katakana Sözcüklerden Oluşan Kısaltmalar

Japoncada var olan bütün kısaltmalar Japoncanın genelinde de kullanılan ifadelerdir. Fakat bu bölümde genellikle gençlerin diline yerleşmiş ve çoğunluğunu gençlerin oluşturduğu bir kitlenin kullandığı kısaltmalar üzerinde durulacaktır. *Genç dilinde* aktif olarak kullanılan kısaltma türlerinden öncelikle sadece hiragana ile oluşturulan tümce kısaltmalarını ele alalım. Aşağıdaki örnekler bu gruba aittir.

(1) あけおめ (Ake-ome) = あけましておめでとう。(Yeni yılınız kutlu olsun)

(2) あざっす (Azassu) = ありがとうございます。(Teşekkür ederim)

Yukarıdaki örnek tümcelerden örnek (1)'deki kısaltma biçimi, tümceyi oluşturan iki sözcüğünde ilk iki hecesinin alınıp birleştirilmesiyle yeni bir kısaltma sözcüğünün türetilmesi özelliğini taşımaktadır. (2) numaralı örnek ise, diğer örnekten farklı olarak tümceyi oluşturan sözcüklerin baştaki, ortadaki ve sondaki heceleri birleştirilerek oluşturulmuştur.

(3) メリクリ (Meri-kuri) メリークリスマス (Merry Christmas – Mutlu yıllar)

Örnek (3)'te ise, İngilizce tümcenin katakana ile Japoncalılaştırılmış yine örnek (1)'deki gibi iki sözcüğünde ilk iki hecesinin birleştirilmesiyle meydana getirilmiş yeni bir kısaltma görülmektedir.

Aşağıdaki Tablo 1'de Nihongo Zokugo Jisho³ (Japonca Argo Kelimeler Sözlüğü 2005) ile Wakamono Kotoba Jiten (Genç Dili Sözlüğü 2005)'de yer alan ve 2019 yılı itibarıyla hâlâ *Genç dili* ifadeleri olarak sıklıkla kullanılan hiragana kökenli örnekler verilmiştir. Sadece tümce kısaltmaları değil Japoncada yıllardan beri yer edinmiş sözcük kısaltmaları da incelenmiştir.

³ Nihongo Zokugo Jisho³ (Japonca Argo Kelimeler Sözlüğü - 2005) ve Wakamono Kotoba Jiten (Genç Dili Sözlüğü -2005)'e aşağıdaki web sitelerinden erişim sağlanarak, bu sözlüklerden online kaynak olarak yararlanılmıştır.

<http://zokugo-dict.com> ve <https://boresound.blog.fc2.com/blog-entry-155.html>

Tablo 1: Hiragana Kısaltmalar (1980-2019) ⁴

Kısaltma	Sözcük Türü	Japonca Açılımı	Ortaya Çıkış ve Online Sözlüğe Kayıt Yılı ⁵	Kategorisi
あけおめ (ake-ome)	ad	<u>あけましておめでとう</u>	1980 - 2011	Genç dili • Kısaltmalar
あざっす (azassu)	ad	<u>ありがとうございます</u>	2007 - 2011	Genç dili • Kısaltmalar
あーね (aa-ne)	ünlem	<u>ああ、なるほどね</u>	1990 - 2012	Kısaltmalar • (JK) ⁶ dili
かまちよ (kama-cho)	eylem	<u>かまってちょうだい</u>	2012 - 2014	Kısaltmalar • (JK) dili
ことよろ (koto-yoro)	ad	<u>ことしもよろしく</u>	1990 - 2015	Genç dili • Kısaltmalar
しょんどい (shiyon-doi)	önad	<u>しょうじきしんどい</u>	2002 - 2015	Genç dili • Kısaltmalar
ちな (china)	bağlaç	<u>ちなみに</u>	2013 - 2014	Kısaltmalar • (JK) dili
とりま (tori-ma)	belirteç	<u>とりあえず、まあ</u>	2006 - 2012	Kısaltmalar • (JK) dili
ぼっち (bocchi)	ad	<u>ひとりぼっち</u>	2010 - 2012	Genç dili • Kısaltmalar
わけわかめ (wake-wakame)	eylem	<u>わけがわからない</u>	1980 - 2011	Kısaltmalar • (JK) dili

Bu örnekler üzerinden son yıllarda sözcük kısaltmalarının hangi biçimlerde değişime uğradığı daha net bir şekilde görülebilmektedir. 1980’li yıllarda kısaltmaların geneli, tümceyi oluşturan iki sözcüğün baş hecelerinin birleştirilmesiyle elde edilmiştir. 2000’li yıllarda ise iki farklı türde sözcüğün baş ve son hecelerinin bir araya getirilmesinden türetilmiş kısaltmalardan tutun da, yalın hâlde kullanımı mevcut olan sözcüklerden harf düşürülmesiyle oluşturulmuş kısaltmalar ile bir sözcüğün sadece ilk ve

⁴ 「とりま・あーね・ちな・かまちよ」 kısaltmaları SNS’de 2019 yılının en çok kullanılan Genç dili sözcükleri listesinde sırayla 17, 20, 22 ve 27. sırada yer almıştır. Bk. <https://kotoba-map.com/5969.html>

⁵ Jitsuyō Nihongo Hyōgen Jiten (Pratik Japonca İfadeler Sözlüğü - 2011)’de kaydı bulunan sözcükler tabloya yansıtılmıştır. <http://www.practical-japanese.com>

⁶ Japoncada liseli genç kızlara 「女子高生・女子校生 (Joshi Kōsei)」 denir ve JK ifadesi bu genç kız grubunu tanımlayan bir kısaltmadır. (JK) dili; 10 ila 20’li yaşlardaki kızlar arasında kullanılan “Genç kızlar dili” anlamına gelmektedir.

son hecesinin birleştirilmesi gibi çeşitli deformasyonlara uğratılarak canlı dile kazandırılmış kısaltmalara kadar bulunmaktadır.

Tablo 2’de yine tümce ve sözcük kısaltmaları incelenmiş, katakana ifadelerin *Genç dilinde* ne şekilde değişime uğrayarak yeniden kullanıma kazandırıldığı gözlemlenmiştir.

Tablo 2: *Katakana Kısaltmalar (1999-2019)*⁷

Kısaltma	Sözcük Türü	Japonca Açılımı	Ortaya Çıkış ve Online Sözlüğe Kayıt Yılı ⁸	Kategorisi
イケボ (ike-bo)	ad	イケメンボイス	2013 - 2014	Genç dili • Kısaltmalar
イチキタ (ichi-kita)	ad • eylem	イチジキタク・一時帰宅	2012 - 2015	Kısaltmalar • (JK) dili
イミフ (imi-fu)	ad	イミフメイ・意味不明	1999 - 2011	Kısaltmalar • (JK) dili
ガチ (gachi)	belirteç	ガチンコ	2003? - 2012	Genç dili • Kısaltmalar
テンアゲ (ten-age)	ad	テンションアゲアゲ	2012 - 2012	Kısaltmalar • (JK) dili
パネェ (panē)	önad	ハンパナイ・半端ない	2006 - 2011	Genç dili • Kısaltmalar
パリピ (pari-pi)	ad	パーティーピープル パーティーピーポー	2014 - 2015	Kısaltmalar • (JK) dili
メリクリ (meri-kuri)	ad	メリークリスマス	2001 - 2012	Genç dili • Kısaltmalar
リアタイ (ria-tai)	ad	リアルタイム	2005 - 2017	Genç dili • Kısaltmalar
ワンチャン (wanchan)	ad	ワンチャンス	2013 - 2013	Genç dili • Kısaltmalar

Japonca kaynaklarda *Genç dili* kapsamına giren kısaltmaların sayısı bir hayli fazladır. Tablo 1 ve Tablo 2’de örnek olarak seçilmiş ifadeler, *Genç dili* veya *Popüler dil*

⁷ 「ワンチャン・イケボ・リアタイ・パリピ」 kısaltmaları SNS’de 2019 yılının en çok kullanılan Genç dili sözcükleri listesinde sırayla 3, 14, 16 ve 19. sırada yer almıştır. Bk. <https://kotoba-map.com/5969.html>

⁸ Jitsuyō Nihongo Hyōgen Jiten (Pratik Japonca İfadeler Sözlüğü - 2011)’de kaydı bulunan sözcükler tabloya yansıtılmıştır. <http://www.practical-japanese.com>

alanında ödül almış ya da gençlerin doğrudan birbirleriyle iletişim kurduğu ortamlarda yani cep telefonu mesajları ile internet yazışmalarında kullanım sıklığı çok olan sözcüklerdir. Her iki tabloda da, internet ortamında yapılan araştırmalarda Twitter gibi sosyal medya ağlarında en çok kullanılanlar listesinde yer alan kısaltmalı sözcükler verilmiştir.

Tablolardan da anlaşılacağı üzere, katakana tablosundaki kısaltmalar ile hiragana tablosundaki kısaltmaların oluşum biçimleri benzerlik göstermektedir. Tümce ve iki sözcüklü kısaltmalar yine iki ayrı sözcüğün baş hecelerinin birbirine kaynaştırılması yoluyla meydana getirilmiş, tekli sözcüklerin kısaltmaları ise ya sözcüğün sonundaki ya da sözcüğün başındaki hecelerın düşürülmesiyle elde edilmiştir. Hiragana tablosunda en çok uygulanan kısaltma biçimlerinden farklı olarak あーね (aa-ne) ve しよんどい (shiyon-doi) ifadeleri ilk ve son hecelerın birleştirilmesinden meydana gelmiştir. Katakana tablosunda ise パネェ (panē) gibi orijinal sözcüğün büyük oranda deformasyona uğratarak yeni biçimin elde edildiği sözcükler de bulunmaktadır. Buna ilâveten katakana tablosunda, イチジキタク「一時帰宅」(ichiji-kitaku) ve イミフメイ「意味不明」(imi-fumei) gibi kanji karakterlerinin okunuşları üzerinde yapılan kısaltmaların varlığına da rastlanmaktadır.

Diğer yandan her iki tabloyu sözcük türleri açısından değerlendirecek; ad kısaltmalarının daha fazla olduğu görülmektedir. イチジキタク「一時帰宅」(ichiji-kitaku) (geçici olarak eve dönme) ifadesi gibi içinde eylem bulunan adlaşmış sözcüklerin sonuna 「する(suru)」 yardımcı fiili getirilerek "イチジキタクする(ichiji-kitaku suru) (geçici olarak eve dönmek)" şeklinde eylem yapılabilir. Buna benzer kısaltmalar hem hiragana hem de katakana sözcüklerde mevcuttur fakat bu grupta sözcük türü bakımından adların sayıca üstünlüğü bulunmaktadır.

2.1.2 Hiragana, Katakana veya Kanjinin Birlikte Kullanıldığı Sözcüklerden Oluşan Kısaltmalar

Başlıca kullanılan *Genç dili* ifadelerinde sıklıkla görülen bir diğer biçim de aynı kısaltma içinde kanji karakterlerinin hiragana veya katanayla birlikte ya da hiragananın katanayla birlikte kullanıldığı anlatımlardır. Bu oluşum biçimindeki yüklem görevinde kullanılan kısaltmaların özelliği, kısaltmayı oluşturan sözcüklerin eylem sonlarında kullanılan 「る (-ru)」 hecesini almasıyla eylem görevinde kullanılabilmesidir. Tablo 3' te bu gruba giren ad, önad, belirteç ve eylem olan kısaltmalardan yaygın olarak kullanılanları verilmiştir.

Tablo 3: Hiragana + Katakana, Hiragana + Kanji, Katakana+ Kanji Kısaltmaları (1989-2019)

Kısaltma	Sözcük Türü	Japonca Açılımı	Ortaya Çıkış ve Online Sözlüğe Kayıt Yılı ⁹	Kategorisi
アピる (api-ru)	eylem	<u>アピールする</u>	¹⁰ H.D - 2018	Kısaltmalar • (JK) dili
いつメン (itsumen)	ad	<u>いつものメンバー</u>	2012? - 2012	Kısaltmalar • (JK) dili
オケる (oke-ru)	eylem	<u>カラオケをする</u>	1993 - 2018	Kısaltmalar • (JK) dili
壁ドン (kabe-don)	ad	<u>壁をドンと叩く</u>	2012 - 2012	Genç dili • Kısaltmalar
キモい (kimo-i)	önad	<u>きもちがわるい</u>	1990 - 2011	Genç dili • Kısaltmalar
告白る (koku-ru)	eylem	<u>こくはくする</u>	1996 - 2012	Kısaltmalar • (JK) dili
¹¹ そマ (so-ma)	ünlem	<u>それマジ</u>	2015 - 2019	Kısaltmalar • (JK) dili
ビニ弁 (bini-ben)	ad	<u>コンビニエンスストアの弁当</u>	2006 - ?	Genç dili • Kısaltmalar
ボコる (boko-ru)	eylem	<u>ボコボコにする</u>	1997 - 2012	Genç dili • Kısaltmalar
マクる (maku-ru)	eylem	<u>マクドナルドする</u>	1993 - ?	Kısaltmalar • (JK) dili

Bu grupta sözcük türü olarak en çok eylemleştirilmiş kısaltmalar dikkat çekmektedir. Kanji karakterleriyle karıştırılarak türetilmiş kısaltmaların sözcük türlerinin ise ad ağırlıklı olduğu görülmektedir. Yine oluşum biçimi olarak çok çeşitli şekillerde kısaltmalar var olup, ビニ弁(bini-ben) gibi ilk sözcüğün orta, ikinci sözcüğün ilk kanji karakteri alınarak oluşturulmuş oldukça değişik kısaltma türlerine de rastlanmaktadır.

⁹ Jitsuyō Nihongo Hyōgen Jiten (Pratik Japonca İfadeler Sözlüğü - 2011)'de kaydı bulunan sözcükler tabloya yansıtılmıştır.

<http://www.practical-japanese.com>

¹⁰ Heisei Dönemi; Japonya tarihinde 8 Ocak 1989 - 30 Nisan 2019 tarihleri arasında İmparator Akihito'nun saltanatını kapsayan dönemdir.

¹¹ 「そマ」 kısaltması SNS'de 2019 yılının en çok kullanılan Genç dili sözcükleri listesinde 10. sırada yer almıştır.

Bk. <https://kotoba-map.com/5969.html>

2.1.3 Latin Harfleriyle Oluşan Kısaltmalar

Yabancı dillerdeki sözcükler Japoncaya aktarılırken katakana alfabesi kullanılır. Yabancı kökenli bu sözcüklerin katakana kullanımı dışında Latin harflerinin kullanımıyla da Japoncaya aktarılabilirdiğini söyleyebiliriz. Nasıl ki İngilizcede sözcük içindeki harflerin düşürülmesiyle kısaltmalar oluşturulabilmekte Japoncada da yine aynı biçimde sözcük telaffuzlarından yola çıkılarak kısaltmalar türetilebilmektedir. Sözcükteki sesli harflerin atılarak sessiz harflerin birleşiminden oluşan bir yapıları vardır. İngilizcede buna ¹² “Acronym” denilmektedir. Tablo 4, Japoncada ve İngilizcede Latin harflerinin kullanımı ile elde edilen kısaltmaları içermektedir.

Tablo 4: Latin Harfleriyle Kısaltmaları (1926-2019)

Kısaltma	İngilizce Açılımı	Japonca Açılımı veya Kısaltması	Ortaya Çıkış ve Online Sözlüğe Kayıt Yılı ¹³	Kategorisi
GDGD	x	ゲダゲダ (gudaguda)	2010 - 2011	Kısaltmalar • İnternet Argosu
KY	x	空気 (kuuki) 読めない (yomenai)	2007 - ?	Kısaltmalar • İnternet Argosu
KWSK	x	詳しく (kuwaşiku)	2007 - 2011	Kısaltmalar • İnternet Argosu
MJK	x	マジか (majika)	2011? - 2015	Kısaltmalar • İnternet Argosu
TKMK	x	ときめき (tokimeki)	2011? - 2015	Kısaltmalar • İnternet Argosu
DM	Don't Mind	ドンマイ (don-mai)	¹⁴ S.D - ?	Katakana İngilizce Kısaltmalar
GJ	Good Job	ゴッドジョブ (goddo-jobbu)	2007 - ?	Kısaltmalar • (JK) dili
HPB	Happy Birthday	ハピバ (ha-pi-ba)	2005 - 2014	Katakana İngilizce Kısaltmalar
OMG	Oh My God	オーマイガー (ō-mai-gā)	2007 - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu
RT	ReTweet	リツイート・りつ (ri-tsuīto • ritsu)	2009? - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu

¹² Acronym (akronim); İngilizce'de temsil ettiği kelimelerin baş harflerinden oluşan ve kendisi de bir anlam içeren kısaltma. <https://eksisozluk.com>

¹³ Jitsuyō Nihongo Hyōgen Jiten (Pratik Japonca İfadeler Sözlüğü - 2011)'de kaydı bulunan sözcükler tabloya yansıtılmıştır. <http://www.practical-japanese.com>

¹⁴ Shōwa Dönemi; Japonya tarihinde 25 Aralık 1926 - 7 Ocak 1989 tarihleri arasında İmparator Hirohito'nun saltanatını kapsayan dönemdir.

Tablodaki ilk beş sözcük Japonca telaffuzlardaki sessiz heceler esas alınarak oluşturulmuş kısaltmalardır. Diğer kısaltmalarda olduğu gibi tümce örneğinde iki sözcüğün ilk heceleri ile yeni bir kısaltma sözcüğü meydana getirilirken, tek bir sözcükte o sözcüğün okunuşundaki sessiz harfler kısaltma biçimi olarak seçilmiştir. Sonraki beş sözcük ise, İngilizce tümce veya sözcüklerin yine ilk heceleri birleştirilerek türetilmiş Latin harfleri kullanılarak elde edilen yeni kısaltma türleridir. Diğer kısaltma türü ile karşılaştırıldıklarında özellikle Latin harfleriyle yapılan bazı kısaltmaların online sözlükte kayıtlarının bulunmadığı görülmüştür. Bu da ne kadar internet ortamında argo sözcükler olarak sıklıkla kullanılsalar bile resmî olarak sözlükte yer alacak düzeyde kabul görmediklerini göstermektedir.

2.2 Popüler Sözcükler (Hayari kotoba)

Popüler sözcüklere, belirli bir dönem belirli bir topluluk tarafından sevilerek kullanılan sözcüklerin tümü diyebiliriz. Japonya’da popüler sözcüklerin ilk çıkış yerleri genellikle sosyal medya, televizyon programları ve liselerdir. Gençlerin popüler dile katkıları toplumun diğer kesimindeki bireylerden daha fazladır ve her yıl yerine yenileri eklenerek yıldan yıla değişiklik gösterirler. Aşağıdaki tabloda çok eski zamanlardan beri kullanılmaya başlanmış ama hâlâ popülerliğini yitirmemiş sözcükler ile son zamanlarda popüler olmuş ve gençler tarafından oldukça yaygın bir şekilde kullanılan sözcükler verilmiştir.

Tablo 5: Popüler Sözcük Kısaltmaları (1926-2019)¹⁵

Kısaltma	Sözcük Türü	Japonca Açılımı	Ortaya Çıkış ve Online Sözlüğe Kayıt Yılı ¹⁶	Kategorisi
イきる (iki-ru)	eylem	<u>いきがる</u>	S.D - 2018	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler
インスタ (insuta)	ad	<u>インスタグラム</u>	2016? - 2018	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler
おけまる (okemaru)	ad	<u>おっけー</u>	2016? - 2017	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler • (JK) dili
オールする (ōrusuru)	eylem	<u>オールナイト</u>	2011 - 2014	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler
ズッ友 (zuttomo)	ad	<u>ズット友達</u>	2000 - 2012	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler • (JK) dili
友チョコ (tomo-choko)	ad	<u>友達同士でチョコレート</u>	2000 - 2011	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler
てへぺろ (tehe-pero)	eylem	<u>てへっと笑ってぺろっと舌を出す</u>	2009 - 2012	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler • (JK) dili
ブチる (buchiru)	eylem	<u>ぶちちする</u>	2002 - 2012	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler
ぽちゃカワ (pocha-kawa)	önad	<u>ぽっちゃりカワイイ</u>	2007 - ?	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler
¹⁷ りよ・り (ryo・ri)	ad	了解 (<u>りょうかい</u>)	2015? - 2018	Kısaltmalar • Popüler Sözcükler • (JK) dili

Genç dili olarak bahsedilen diğer kısaltma türlerinden farklı olarak Popüler dilde sadece sözcüklerin değil de noktalama işaretlerinin de kullanıldığını görüyoruz. おけまる (okemaru) örneğindeki gibi 「おっけー。(okkē maru)¹⁸」 sözcüğünün kısaltması nokta da eklenerek oluşturulmuştur.

¹⁵ 「てへぺろ・ズッ友」 kısaltmaları 2012 yılında liseli genç kızlar tarafından en çok kullanılan popüler sözcükler listesinde sırayla 1 ve 11. sırada yer almıştır.

¹⁶ Jitsuyō Nihongo Hyōgen Jiten (Pratik Japonca İfadeler Sözlüğü - 2011)'de kaydı bulunan sözcükler tabloya yansıtılmıştır.

<http://www.practical-japanese.com>

¹⁷ 「りよ・り」 kısaltması SNS'de 2019 yılının en çok kullanılan Genç dili sözcükleri listesinde sırayla 15. sırada yer almıştır.

¹⁸ Japoncada nokta 'maru' şeklinde telaffuz edilir.

Yine tabloda orijinallik taşıyan farklı bir diğer örnek olarak てへぺろ (tehe-pero) kısaltmasını verebiliriz. Bir duruma karşı verilen şirin bir tepkinin açıklamasında kullanılan tümcede geçen ve *vurgulanmak istenen* heceler alınarak oluşturulmuş bir biçimdir. Ayrıca bu tür bir kısaltma özellikle liseli genç kızlar arasında kullanılan popüler sözcükler listesinde birinci sıraya yerleşerek ödül almıştır. りよ・り (ryo・ri) kısaltmasında ise, neredeyse sözcüğün tamamı tek bir hece ile ifade edilmeye çalışılmaktadır. Son zamanlarda popüler olan bu sözcük için “bir sözcüğü bu kadar da kısaltmaya gerek var mı?” eleştirileri yapılsa da gençlerin benimsediği kısaltma kültüründe, yeni biçimlerin iletişim kolaylığı sağlaması yönünden popüler dile kazandırılmasında en büyük etkenlerden biri olduğu düşünülmektedir.

Popüler sözcüklerden bazılarının tam olarak hangi ortamlardan çıktığı bilinmemektedir fakat televizyon programlarında ünlü bir sanatçının standart sözcükleri değiştirerek telaffuz etmesi bile bu sözcüklerin gençler arasında hızlı bir şekilde kabul görerek toplumda yayılmasına vesile olmaktadır.

2.3 Argo / Sokak Dili (Zokugo)

İnsanların aklına argo denilince küfürlü konuşmalar gelse de aslında argo küfür değil, kendine has sözcük, ifade veya deyimlerden oluşan özel bir dildir. Japonca içinse, kısaltma dili ve argo dil harmanlanarak *Genç dilinin* oluşturulduğu düşünülmektedir. Japoncada “**Zokugo** (俗語) yani **Argo (Sokak dili)** genellikle *Genç dili* sınıfına dahil edilmektedir. Argo dili, sadece sokakta gençlerin konuştuğu sokak dili olmanın dışında, internet ortamında da internet argosu terimiyle sıklıkla kullanılan argo sözcüklerin yer aldığı bir dil kategorisidir. Son olarak aşağıdaki Tablo 6’da yine *Genç dili* sınıfına giren ve internet argosu dediğimiz sadece internet ortamındaki yazışmalarda görülen sözcükler verilmiştir.

Tablo 6: Argo Sözcük Kısaltmaları (1989-2019)

Kısaltma	Sözcük Türü	Japonca Açılımı	Ortaya Çıkış ve Online Sözlüğe Kayıt Yılı ¹⁹	Kategorisi
²⁰ エモい (emoi)	önad	エモーションナル + い	2002 - 2018	Argo • (JK) dili
オナシャス (onashasu)	eylem	おねがいます	2000 - 2011	Kısaltmalar • İnternet Argosu
ミーツ (mitsu)	ad	ミーティング	2005 - ?	Kısaltmalar • İnternet Argosu
グぐる (guguru)	eylem	グーグルで検索する	H.D - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu
ゲスい (gesui)	önad	下衆 (げす) + い	2010? - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu
サーセン (sāsen)	eylem	すいません → すいやせん → さーせん	2006 - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu
じわる (jiwaru)	eylem	じわじわくる	2014 - 2015	Kısaltmalar • İnternet Argosu
チキる (chikiru)	eylem	チキンになる	2004 - 2018	Genç dili • Argo
ホームセン (homusen)	ad	ホームセンター	2010? - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu
ヤふる (yafuru)	eylem	ヤフーで検索する	H. D - 2012	Kısaltmalar • İnternet Argosu

III. Anket Uygulaması

Neveşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi Japon Dili ve Edebiyatı 2. ve 3. sınıf öğrencilerine uygulanan anket, Japoncadaki "*Genç dili*" (Wakamono kotoba)'nin Japonca öğrencisi Türk öğrenciler tarafından algılanışı ile öğrencilerin bilinç seviyeleri ve bilgi düzeylerini ölçmek amacıyla hazırlanmıştır. Ankete katılım isteğe bağlı tutulmuş ve gönüllü olarak anket sorunlarını cevaplayan öğrenci sayısı 30 kişi olarak tespit edilmiştir. Cevabı bilinmeyen soruların boş bırakılması ricasında bulunduğu için bütün sorulara 30 tam yanıt alınamamıştır.

¹⁹ Jitsuyō Nihongo Hyōgen Jiten (Pratik Japonca İfadeler Sözlüğü - 2011)'de kaydı bulunan sözcükler tabloya yansıtılmıştır.

<http://www.practical-japanese.com>

²⁰ 「エモい」 kısaltması SNS'de 2019 yılının en çok kullanılan Genç dili sözcükleri listesinde 12. sırada yer almıştır.

Bk. <https://kotoba-map.com/5969.html>

3.1 Anket İçeriği

Öğrencilere, bilgilerini analiz etmek maksadıyla içerik olarak Japoncadaki *Genç dili* ile ilgili sorular başta olmak üzere argo ifadeler ve popüler sözcüklerden oluşan 9 soruluk bir anket yöneltilmiştir. İlk soruda öncelikle çalışmanın konusu olan “*Genç dili*” yani “*Wakamono kotoba*” terimini bilip bilmedikleri sorulmuştur. Anket katılımcılarının yarısından fazlası bu ifadeyi bilmediklerini belirtmiştir. 2. ve 3. sınıf öğrencilerinin bilgi düzeylerinin aynı olmadığı hesaba katılırsa, sorulara verilen cevaplardaki doğruluk oranının sınıf seviyeleri ile doğru orantılı olduğu düşünülmektedir.

3.2 Anket Sonuçları

Anket soruları içeriğin daha kolay anlaşılması adına aşağıda tek tek verilmiş ve öğrenci yanıtları analiz edilmiştir.

Soru 2: “Japoncada kullanılan “あけおめ(Akeome)” kısaltmasının anlamını ve açılımını biliyor musunuz?” şeklindeki soruya “Evet” yanıtı verenlerin açılımı yazmaları istenmiştir. 28 yanıtta sadece 7 doğru yanıt çıkmıştır. 20 öğrenci bu soruya “Hayır” yanıtı vermiştir.

Soru 3: “ありがとうございます(Arigatō gozaimasu)” cümlesinin argo olarak kısaltmasını biliyor musunuz? sorusunu yanıtlayan 28 öğrenciden sadece 4’ü “あざっす (Azassu) ” şeklinde yanıt vermiştir.

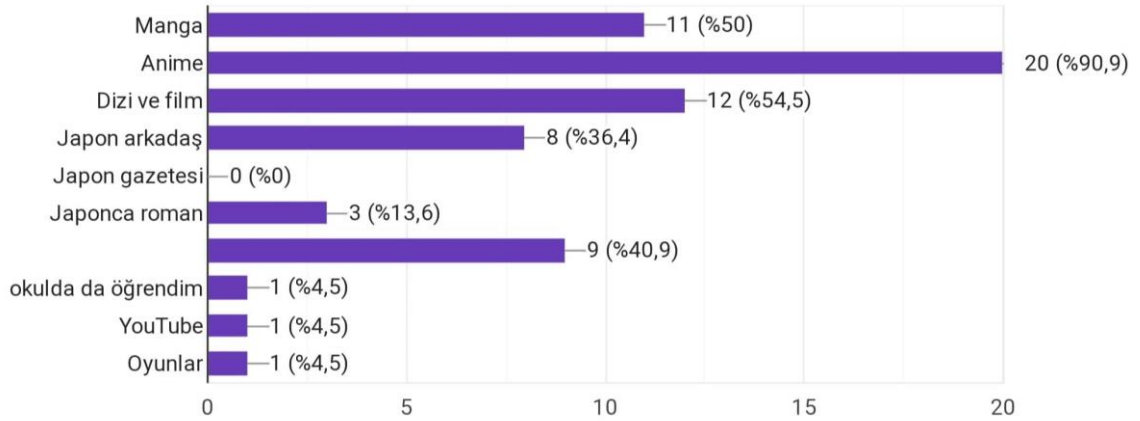
Soru 4: “Japoncadaki katakana kısaltmalarına 3 örnek veriniz” sorusuna 11 öğrenci yanıt vermiş ve yanıtlarda en çok yazılan sözcüğün パソコン(pasokon) = パーソナルコンピュータ(pāsonaru-konpyūtā – PC) olduğu saptanmıştır. アニメ (anime) = アニメーション(animēshon)、スマホ(sumaho) = スマートフォン(sumāto-fon)、スーパー (sūpā) = スーパーマーケット (sūpā-māketto) sözcükleri ise パソコン (pasokon) sözcüğünden sonra en çok yanıt olarak yazılan sözcükler arasındadır. Ayrıca bu soruya yanıt olarak hem kısaltma hem de *Genç dili*’nde kullanılan sözcüklerden örnekler veren öğrenciler de olmuştur. Bunların içerisinde online sözlükte kaydı bulunan リア充 (riajū) = 「(リアル) 現実の生活が充実している人」 tümcesinin argo kısaltmasına rastlanmıştır. Fakat diğer yanıtların büyük çoğunluğu normalde halkın kullandığı ve herkes tarafından bilinen yaygın kısaltmalardır.

Soru 5: “Japonların kullandığı kısaltma ifadelerinden en çok dikkatinizi çeken 3 kelime yazınız” sorusuna verilen 11 yanıtın içerisinde *Genç dili* ifadeleri olarak kullanılan

ちなみに=ちな, 了解=りよ, とりあえずまあ=とりま, まじめに=マジ, ボコボコ= ボコる şeklindeki argo kısaltmaları tespit edilmiştir. Diğer yanıtlar yine günlük yaşamda halkın kullandığı kısaltmalardan ibarettir.

Soru 6: “Japon gençlerinin kullandığı argo ve popüler kelimelerden ikişer tane yazınız” şeklindeki soruya 21 öğrenci yanıt vermiş ve en çok verilen yanıt てめえ (temē – argo dilinde sen) sözcüğü olmuştur. Diğer sıralamalardaki yanıtlar ise お前 (omae)、マジ (maji)、ヤバイ (yabai) ve こんにちは (konnichiwa)’nın kısaltması ちわ (chiwa)’dır. Yine bu soruda da *Genç dili* olarak kullanılan ifadelerden ウケる (ukeru)、ワンチャン (wan-chan) ve おはようございます (ohayō gozaimasu) tümcesinin kısaltması オざマス (ozamasu) yanıt olarak verilmiştir.

Soru 7: “4. 5. ve 6. sorularda yazdığınız ifadeleri nereden öğrendiğinizi belirtiniz” sorusuna verilen yanıtlar aşağıdaki grafikteki gibidir.



Grafikten de anlaşıldığı üzere bu ifadelerin %90’ı animelerden öğrenilmiştir. %54’lük kısım dizi ve filmler, %50’lik kısım ise mangalardır. Ve %40’lık kısmı sosyal medya araçları kaplamaktadır.

Soru 8: “Aşağıdaki sözcüklerin standart (herkesçe kabul edilmiş) Japoncada nasıl bir cümle veya sözcük ile ifade edildiklerini ve Türkçe anlamlarını yazınız”

- a. ムカつく b. キモい c. モテる d. ヤバイ e. マジ

Bu soruyu 13 öğrenci yanıtlamayı tercih ederken, tam ve doğru olarak yanıt veren öğrenci sayısı sadece 2 öğrencidir.

Soru 9: “Aşağıdaki İngilizce kısaltmaların Japoncada yine kısaltma olarak kullanılan karşılıklarını yazarak Türkçe anlamlarını da belirtiniz”

a. HPB b. DM c. GJ d. SRY

Yine bu soruya da 13 öğrenci yanıt vermiştir fakat hepsini tam ve doğru yapan öğrenci hiç çıkmamıştır. B seçeneğindeki DM kısaltmasının iki kullanımı vardır. Biri Instagram ifadesi olan Direkt mesaj =ダイレクトメッセージ (dairekuto- messē-ji) ‘dır. Fakat bir diğer anlamı ise Don’t Mind (DM) = ドンマイ (don-mai) şeklindedir. Diğer yanıtlar da incelendiğinde Latin harfleriyle ilgili kısaltmalar konusunda öğrencilerin fazla bir bilgiye sahip olmadığı anlaşılmıştır.

IV. Sonuç

Bu çalışmada Japoncada “Genç dili” (*Wakamono kotoba*) kapsamına giren kısaltmalar ile türleri ve bu kısaltmaların oluşum biçimleri üzerinde araştırma yapılmıştır. Ayrıca bu dilin Türk öğrenciler tarafından algılanışı da konu edilmiştir. Öğrencilere yöneltilen anket sorularıyla Japoncanın *Genç dili* konusundaki algıları, bilinç seviyeleri ve bilgi düzeyleri analiz edilmiştir. Çalışmanın genelinden elde edilen sonuçlar maddeler halinde aşağıda verilmiştir.

1. Gençler arasında sözcükleri kısaltma kültürünün olması *Genç dilini* oluşturan sözcüklerin yarısından fazlasının kısaltmalardan meydana gelmesine zemin hazırlamıştır.
2. Twitter, Line gibi harf sayısına sınırlama getiren kitle iletişim araçlarının toplumun diğer kesimlerinden çok gençler tarafından yaygın bir şekilde kullanılmasından dolayı kısaltmalara duyulan ihtiyaç artmış ve kısaltmalar yavaş yavaş dile yerleşmiştir.
3. Gençlerin birbirleriyle iletişim kurarken kısaltmalarla duygu ve düşüncelerini daha rahat, daha özgür bir biçimde ifade edebildikleri ve bu sayede eğlenceli bir ortam kazandıkları düşünülmektedir.
4. Japoncadaki *Genç dili* kısaltmalarının oluşum biçimlerine bakıldığında tüm sözcüklere uygulanan belirli bir kısaltma standardının olmadığı görülmüştür. Kısaltma biçimleri farklı farklı olup, sözcüklerin ilk veya son hecelerinin ya da ilk, orta yada son hecelerinin birleştirilmesi veyahut sözcükten hece düşürülmesi gibi yöntemlerle oluşturulmaktadır.

5. İnternet yazışmaları ve cep telefonu mesajları gibi resmî olmayan ortamlarda kurulan diyaloglarda gençlerin kısaltmaları sıkça kullandığı görülmektedir. Bu durumdan kısaltmaların çoğunun aslında yazı diline özel kullanılan anlatımlar olduğu sonucu çıkarılabilir.
6. Japon toplumunda gençler tarafından kullanılan ve toplumun diğer kesimlerini oluşturan kişiler için anlaşılması zor olan bu kısaltma türlerinin, dilde kargaşa ve bozukluk meydana getirdiği düşünülmekte ve bazı durumlarda da kullanımlarının hoş karşılanmadığı söylenmektedir.
7. Diğer yandan *Genç dili* kullanıcıları adına kısaltmaların hayatı kolaylaştırdığı, eğlenceli hâle getirdiği ve kullanım pratikliği sağladığı da bir gerçektir.
8. Hem Japoncanın genelinde kullanılan kısaltmalar da hem de *Genç dili* ifadeleri olarak kullanılan kısaltmalarda belirli bir standardın olmadığı görülmüştür. Yukarıdaki çeşitli tablolardan da anlaşılacağı üzere kısaltmaların oluşum biçimleri farklı farklıdır ve sözcüklerin *en çok anlam yoğunluğunu taşıyan ve vurgulanmak istenen* kısımlarının alınarak kısaltmaların türetildiği düşünülmektedir.
9. İnternet dilinde kullanılan ifadelerin günlük konuşma dilinde kullanılmadığı görülmüştür. Mesela 「大変な目にあった」 (taihen-na me ni atta) (kötü bir olayla karşılaştım) tümcesi kısaca 「orz」 şeklinde ifade ediliyor ve sadece yazı dilinde kullanıldığında anlaşılabilme özelliği taşıyor.
10. Japoncada argo ve popüler sözcük kültürü yıldan yıla değişim gösterip, gençler arasında yayılımı sosyal medya araçları sayesinde hızlı bir şekilde gerçekleşmektedir. Fakat yazılı olarak sözlüklere basımları ve resmî olarak kabul edilebilirlikleri bazen uzun yıllar alabilmektedir.
11. Ve son olarak öğrencilerin ankete verdikleri yanıtlardan da anlaşılacağı üzere, Japonca öğrencisi Türk öğrencilerin aslında Genç dili hakkında fazla bir bilgi sahibi olmadıkları, bildikleri az sayıda argo sözcükleri de anime, manga ve sosyal medya araçlarından öğrendikleri saptanmıştır. Öğrencilerin Japonya'daki Genç dilini bilmeden Japonya'ya gitmeleri zorluklarla karşılaşmaları demek olduğu için, en azından Japonca öğretilen bölümlerde seçmeli ders olarak programda yer alması önerilir. Sonuçta Genç dili Japoncanın bir kültürüdür ve öğrencilere konuşma kulübü gibi sosyal konuşma ortamları sağlanarak bu kültürden daha da fazla yararlanmalarının gerekliliği tespit edilmiştir.

KAYNAKÇA

Karaağaç, Günay (2011) Bireysel İki Dillilik ve Toplumsal İki Dillilik – Çukurova Üniversitesi Türkoloji Araştırmaları Merkezi-*Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi* 717 : 222-228.

米川 明彦 (1996) 『現代若者ことば考』 丸善ライブラリー

Zhou Zhe (2015) 『中国人留学生の「若者言葉」に対する意識についての考察』 東京 : 桜美 林大学言語教育研究科日本語教育専攻 (修士論文)

İnternet Kaynakları

江原ゼミ 『現代の若者言葉について』 konulu ppt seminer dosyası.

Bk. <http://www.tsuyama-ct.ac.jp/ippan/H26hokoku/ehara3.pdf>

<http://zokugo-dict.com>

<https://boresound.blog.fc2.com/blog-entry-155.html>

<http://www.practical-japanese.com>

<https://kotoba-map.com/5969.html>

<https://eksisozluk.com>

Yukarıdaki tüm web siteleri için son erişim tarihi 08.09.2019' dur.